

Medlemmerne af Folketingets Europaudvalg
og deres stedfortrædere

Bilag	Journalnummer	Kontor	
1	400.C.2-0	EUK	9. juni 2005

Med henblik på mødet i Folketingets Europaudvalg den 10. juni 2005 –
rådsmøde (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) den 13.-14. juni
2005 – vedlægges Udenrigsministeriets supplerende notat vedr.
dagsordenspunkt 14.

SUPPLERENDE SAMLENOTAT

Til: Folketingets Europaudvalg J.nr.:

CC: Bilag:

Fra: Udenrigsministeriet Dato: 9. juni 2005

Emne: Supplerende bidrag til samlenotat for rådsmøde (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) den 13.-14. juni 2005 - **Dagsordenpunkt 14: Sprog i EU**

1. Resumé

På anmodning af Irland har formandskabet fremlagt forslag om, at Rådets forordning 1/58 om EU's sprogeregime ændres, således at irsk optages som officielt arbejdssprog i EU, dog med den undtagelse, at EU's institutioner ikke er forpligtet til at oversætte al lovgivning til irsk eller offentliggøre den på irsk i EF-tidende (gælder dog ikke for forordninger vedtaget i fælles beslutningstagen). Ophævelse af undtagelsen kræver enstemmighed i Rådet. Spørgsmålet vil første gang skulle vurderes fire år efter ikrafttrædelsen og herefter hvert femte år. Kommissionen vurderer, at det irske forslag vil koste ca. 3,5 mio. euro årligt, der vil blive finansieret over EU's budget. Formandskabet har endvidere på spansk foranledning fremlagt rådskonklusioner, der giver mulighed for, at regionalsprog i et medlemsland kan opnå sproglig særstatus. Medlemslandet vil skulle afholde udgifter til tolkning og oversættelse for egen regning. For Spaniens vedkommende er der tale om catalansk/valencisk, galisisk og baskisk.

2. Baggrund

Regeringen i Irland besluttede i juni 2004 at indlede en debat med de øvrige EU-medlemsstater og med Kommissionen med henblik på at sikre, at irsk får status som officielt arbejdssprog i EU's institutioner. Irland fremsatte på den baggrund i november 2004 officielt ønske om en ændring af Rådets forordning 1/58 om EU's sprogeregime.

Irsk har siden Irlands medlemskab af EF i 1973 haft en særlig status i EU, som medfører, at traktaterne oversættes til irsk, samt at der kan stilles spørgsmål i Europa-Parlamentet og til Kommissionen på irsk. Men irsk har ikke været en del af sprogeregimet, der anvendes i EU's institutioner.

Spanien har ligeledes givet udtryk for ønske om, at catalansk/valenciansk, galisisk og baskisk kan anvendes som officielle arbejdssprog i EU's institutioner. Ønsket blev fremsat med den begrundelse, at de nævnte sprog alle er officielle sprog i Spanien og tales af en væsentlig del af befolkningen.

3. Hjemmelsgrundlag

Hjemmelsgrundlag for forslag om det irske sprog er TEF art. 290.

4. Nærhedsprincippet

Nærheds- og proportionalitetsprincippet er ikke relevant i denne sammenhæng, da spørgsmålet omhandler status for irsk og flere spanske sprog i EU's institutioner.

5. Formål og indhold

Formandskabet har på baggrund af den irske henvendelse fremlagt forslag om en ændring af forordning 1/58, således at irsk optages på listen over officielle arbejdsprog i EU's institutioner, der herefter vil tælle 21 sprog. EU's institutioner vil i en periode på fire år, fra ikrafttrædelsen den 1. januar 2007, ikke være forpligtet til at udarbejde al lovgivning på irsk eller at offentliggøre dem på irsk i EF-tidende (gælder dog ikke for retsakter vedtaget i fælles beslutningstagen). Ophævelse af undtagelsen kræver enstemmighed i Rådet. Spørgsmålet vil første skulle vurderes fire år efter ikrafttrædelsen og herefter hvert femte år.

Formandskabet har på baggrund af det spanske ønske fremlagt rådskonklusioner, der giver adgang til, at et medlemsland, der har givet et minoritetssprog eller regionalt sprog en særstilling i sin forfatning eller lovgivning, får mulighed for at indgå en administrativ aftale med EU's institutioner om, at retsakter i et vist omfang kan oversættes til det pågældende sprog, ligesom der i et vist omfang stilles tolkning til rådighed ved møder. Udgifterne hertil afholdes af det medlemsland, der anmoder om særstatus for et regionalt sprog. Der vil ikke ske en ændring af Rådets forordning 1/58, idet de nævnte sprog ikke er officielle sprog i EU jf. art. 314.

6. Udtalelser

Ikke relevant.

7. Gældende dansk ret og forslagets konsekvenser herfor

Vedtagelse af forslagene har ikke lovgivningsmæssige konsekvenser i Danmark.

8. Forslagenes konsekvenser for statsfinanserne, samfundsøkonomien, miljøet eller beskyttelsesniveauet

For så vidt angår forslag vedrørende irsk, har Kommissionen beregnet, at det vil koste op til 3,5 mio. euro årligt, der vil blive dækket over EU's budget. Danmark bidrager med ca. 2% hertil. For så vidt angår det spanske forslag, vurderes dette ikke at have statsfinansielle konsekvenser.

9. Høring

Sagen har ikke været sendt i ekstern høring.

10. Regeringens foreløbige generelle holdning

Fra dansk side kan man acceptere forslagene. Det kan ikke udelukkes, at flere medlemsstater som følge af forslag til Rådskonklusioner vil fremsætte ønske om særstatus for andre regionale sprog. Det er i den forbindelse vigtigt at være opmærksom på at minimere de problemer, dette kan medføre, henset til at et øget antal sprog med særstatus ikke vil forenkle den i forvejen komplicerede sproglige proces i EU, for så vidt angår tolkning og oversættelser.

11. Generelle forventninger til andre landes holdninger

Sagen var på dagsordenen for rådsmøde (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) den 13.-14. december 2004, hvor Spanien og Irland fremlagde deres ønsker. Coreper har løbende drøftet sagen. Der er generelt i Rådet tilslutning til formandskabets forslag. Dog har NL som følge af den indenrigspolitiske situation endnu ikke taget endelig stilling, hvilket også er tilfældet for Italien.

12. Tidligere forelæggelser for Folketingets Europaudvalg

Sagen har været forelagt Folketingets Europaudvalg til orientering forud for rådsmødet (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) den 13.-14. december 2004.